



# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN 12331:2015

01-november-2015

Nadomešča:

SIST EN 12331:2004+A2:2010

---

**Stroji za predelavo hrane - Stroji za mletje mesa - Varnostne in higienske zahteve**

Food processing machinery - Mincing machines - Safety and hygiene requirements

Nahrungsmittelmaschinen - Wölfe - Sicherheits- und Hygieneanforderungen

Machines pour les produits alimentaires - Hachoirs - Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 12331:2015**

[SIST EN 12331:2015](#)

[http://www.sist.si/standards/standards/12331-2015-91-4479-84e9-4368567a7b46/sist-en-12331-2015](#)

---

**ICS:**

67.260

Tovarne in oprema za  
živilsko industrijo

Plants and equipment for the  
food industry

**SIST EN 12331:2015**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 12331:2015](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6a3caba2-c391-4479-84e9-4368567a7b46/sist-en-12331-2015>

EUROPEAN STANDARD

EN 12331

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

September 2015

ICS 67.260

Supersedes EN 12331:2003+A2:2010

English Version

## Food processing machinery - Mincing machines - Safety and hygiene requirements

Machines pour les produits alimentaires - Hachoirs -  
Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène

Nahrungsmittelmaschinen - Wölfe - Sicherheits- und  
Hygieneanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 1 August 2015.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6a3caba2-c391-4479-84e9-4368567a7b46/sist-en-12331-2015>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
European foreword.....	4
Introduction .....	5
<b>1 Scope</b> .....	<b>6</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>8</b>
<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>9</b>
<b>4 List of hazards</b> .....	<b>11</b>
<b>5 Safety requirements and/or measures</b> .....	<b>14</b>
<b>5.1 General</b> .....	<b>14</b>
<b>5.2 Mechanical safety</b> .....	<b>14</b>
<b>5.2.1 General</b> .....	<b>14</b>
<b>5.2.2 Zone 1 – Measures at mincing machines with feed intake and worm</b> .....	<b>14</b>
<b>5.2.3 Zone 2 – Measures at mincing machines with feed intake hopper and screw conveyor</b> ....	<b>16</b>
<b>5.2.4 Zone 3 – Discharge outlet on mincing machines</b> .....	<b>20</b>
<b>5.2.5 Zone 4 – Removal of worm and set of cutting tools</b> .....	<b>21</b>
<b>5.2.6 Zone 5 – Drive system</b> .....	<b>21</b>
<b>5.2.7 Zone 6 – Machine components e.g. cover over hopper edge</b> .....	<b>22</b>
<b>5.2.8 Zone 7 to 10 – Mincing machines with loading devices</b> .....	<b>22</b>
<b>5.3 Electrical hazards</b> .....	<b>24</b>
<b>5.3.1 General</b> .....	<b>24</b>
<b>5.3.2 Stopping function of switching devices</b> .....	<b>24</b>
<b>5.3.3 Emergency stop-device</b> .....	<b>24</b>
<b>5.3.4 Protection against water ingress</b> .....	<b>24</b>
<b>5.3.5 ON- and OFF-switch</b> .....	<b>25</b>
<b>5.3.6 Safety requirements related to electromagnetic phenomena</b> .....	<b>25</b>
<b>5.4 Hazards from loss of stability</b> .....	<b>26</b>
<b>5.5 Noise reduction</b> .....	<b>26</b>
<b>5.6 Hazards from use of gases (N<sub>2</sub>, CO<sub>2</sub> and steam)</b> .....	<b>26</b>
<b>5.7 Ergonomic requirements</b> .....	<b>26</b>
<b>5.8 Hygiene and cleaning</b> .....	<b>27</b>
<b>5.8.1 General</b> .....	<b>27</b>
<b>5.8.2 Food area</b> .....	<b>28</b>
<b>5.8.3 Splash area</b> .....	<b>29</b>
<b>5.8.4 Non-food area</b> .....	<b>29</b>
<b>5.8.5 Surface conditions</b> .....	<b>29</b>
<b>5.8.6 Cleaning</b> .....	<b>29</b>
<b>6 Verification of safety requirements and/or measures</b> .....	<b>29</b>
<b>7 Information for use</b> .....	<b>31</b>
<b>7.1 General</b> .....	<b>31</b>
<b>7.2 Operating instruction</b> .....	<b>31</b>
<b>7.3 Marking</b> .....	<b>33</b>
<b>Annex A (normative) Noise test code for mincing machines (grade 2)</b> .....	<b>34</b>
<b>A.1 Emission sound pressure level determination</b> .....	<b>34</b>

<b>A.2</b>	<b>Installation and mounting conditions.....</b>	<b>34</b>
<b>A.3</b>	<b>Operating conditions.....</b>	<b>34</b>
<b>A.4</b>	<b>Measurement .....</b>	<b>34</b>
<b>A.5</b>	<b>Information to be recorded .....</b>	<b>34</b>
<b>A.6</b>	<b>Information to be reported.....</b>	<b>34</b>
<b>A.7</b>	<b>Declaration and verification of the noise emission values.....</b>	<b>35</b>
<b>Annex B (normative)</b>	<b>Design principles to ensure cleanability of mincing machines.....</b>	<b>36</b>
<b>B.1</b>	<b>Definition.....</b>	<b>36</b>
<b>B.2</b>	<b>Materials .....</b>	<b>36</b>
<b>B.2.1</b>	<b>General .....</b>	<b>36</b>
<b>B.2.2</b>	<b>Type of materials .....</b>	<b>37</b>
<b>B.3</b>	<b>Design .....</b>	<b>37</b>
<b>B.3.1</b>	<b>General .....</b>	<b>37</b>
<b>B.3.2</b>	<b>Food area .....</b>	<b>37</b>
<b>B.3.3</b>	<b>Splash area .....</b>	<b>38</b>
<b>B.3.4</b>	<b>Non-food area.....</b>	<b>40</b>
<b>Annex ZA (informative)</b>	<b>Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC.....</b>	<b>41</b>
<b>Bibliography</b>	<b>.....</b>	<b>42</b>

[SIST EN 12331:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6a3caba2-c391-4479-84e9-4368567a7b46/sist-en-12331-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6a3caba2-c391-4479-84e9-4368567a7b46/sist-en-12331-2015>

**EN 12331:2015 (E)****European foreword**

This document (EN 12331:2015) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 153 “Machinery intended for use with foodstuffs and feed”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2016, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12331:2003+A2:2010.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive 2006/42/EC.

For relationship with EU Directive 2006/42/EC, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

**Significant changes****iTeh STANDARD PREVIEW**

The significant changes with respect to the previous edition EN 12331:2003+A2:2010 are listed below:

- same pictures have been renewed and renumbered;
- Clause 2: EN 1088 replaced by EN ISO 14119;
- Clause 3: clarify of some definitions and use of this wording in the document;
- Clause 4: transferred to a table;
- 5.2.5.1: inclusion of a note that under certain conditions the combination of specific hole plates diameter with specific hole diameter represents a securing element;
- Bibliography: with respect to 5.2.4.2 the standards DIN 9810 and UNI 11303 were added.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## Introduction

This document is a type-C-standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and hazardous events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type-C-standard are different from those which are stated in type-A- or -B-standards, the provisions of this type-C-standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type-C-standard.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 12331:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6a3caba2-c391-4479-84e9-4368567a7b46/sist-en-12331-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6a3caba2-c391-4479-84e9-4368567a7b46/sist-en-12331-2015>

## EN 12331:2015 (E)

## 1 Scope

**1.1** This European Standard specifies requirements for the design and manufacture of mincing machines (see Figures 1a and 1b) used in a stationary position.

The machines covered by this European Standard are used for size reduction of fresh or frozen meat, meat products and fish (hereinafter referred to as product) by cutting in a set of cutting tools.

Mincing machines for domestic uses are not included in this European Standard. Filling mincers are covered by EN 12463 "Food processing machinery – Filling machines and auxiliary machines – Safety and hygiene requirements".

This European Standard applies only to machines that are manufactured after the date of issue of this European Standard.

Mincing machines in connection with using a hold-to-run foot switch are not covered by this European Standard.

This European Standard covers:

- mincing machines used in shops and preparation rooms;
- mincing machines used in kitchens where sausages are prepared;
- mincing machines used industrially;
- accessories.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

The extent to which hazards are covered, is indicated in this European Standard. For other hazards which are not covered by this European Standard, machinery should comply with EN ISO 12100:2010 where applicable.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6a3caba2-c391-4479-84e9-4368567a7b46/sist-en-12331-2015>

This European Standard is not dealing with specific requirements for the control of mincing machines with foot switch.

**1.2** This European Standard covers the following types:

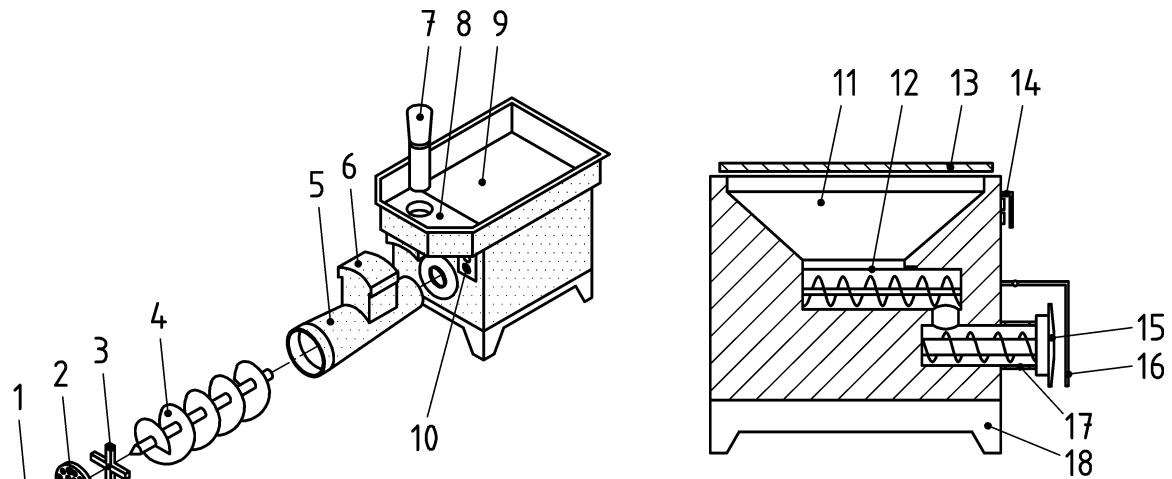
- mincing machine with feed tray, feed intake and pusher, diameter  $\leq 52$  mm on feed intake (see Figure 3);
- mincing machine with feed tray, feed intake, restrictor plate and pusher, diameter  $> 52$  mm on feed intake (see Figure 4);
- mincing machine with feed intake hopper and cover, screw conveyor, with <sup>1)</sup> or without mixing screw in feed intake hopper (see Figure 5);
- mincing machine with feed intake hopper, with or without cover, screw conveyor, with <sup>1)</sup> or without mixing screw in the feed intake hopper, with loading device (continuously or discontinuously).

Mincing machines comprise a machine base, a worm casing with a worm, a feed tray (with feed intake) or a feed intake hopper, a screw conveyor (and sometimes an additional mixing screw in the feed intake hopper), a set of cutting tools, a lock nut, a loading device, a drive motor and – depending on machine type – electrical, hydraulic and pneumatic components. They will also have various safeguarding devices as examples in Clause 5.

---

1) In this case, EN 13570 should be taken into consideration.





a) Mincing machine with feed tray and restrictor plate

b) Mincing machine with feed intake hopper, cover and screw conveyor

### Key

1	lock nut	6	feed intake	11	feed intake hopper	15	lock nut
2	hole plate	7	pusher	12	screw conveyor	16	protective hood
3	blade	8	restrictor plate	13	cover	17	worm
4	worm	9	feed tray	14	on-/off-switch with protective hood	18	machine rack
5	worm casing	10	on-/off-switch				

SIST EN 12331:2015  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/en-12331-2015/4368567a7b46/sist-en-12331-2015>  
**Figure 1 — Arrangement of a mincing machine**

Mincing machines may be equipped e.g. with

- an extraction claw,
- an ejector or extractor,
- a protective hood over the discharge outlet,
- a cover over the inlet opening of the feed intake hopper,
- a transport carriage for the lock nut, the set of cutting tools, the worm and the screw conveyor,
- a lifting device for the lock nut, the set of cutting tools, the worm and the screw conveyor,
- a loading device.

### 1.3 Intended use

The product is fed manually or by means of the loading device into the mincing machine. The product is fed to the worm either by means of a pusher or a screw conveyor and size reduced in the set of cutting tools.

It is not intended that mincing machines are cleaned with pressurized water. However, it is to be foreseen that it is difficult to guarantee that this method will never be used in practice. In order to deal with this eventuality, the requirements of 5.3.4 should apply.

**EN 12331:2015 (E)**

This European Standard specifies all significant hazards, hazardous situations and events relevant to mincing machines, when they are used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer (see Clause 4).

This European Standard specifies the hazards which can arise during commissioning, operation, cleaning, use, maintenance and decommissioning of the machine.

**2 Normative references**

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 349, *Safety of machinery — Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body*

EN 614-1, *Safety of machinery — Ergonomic design principles — Part 1: Terminology and general principles*

EN 953:1997+A1:2009, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*

EN 1005-1, *Safety of machinery — Human physical performance — Part 1: Terms and definitions*

EN 1005-2, *Safety of machinery — Human physical performance — Part 2: Manual handling of machinery and component parts of machinery*

EN 1005-3, *Safety of machinery — Human physical performance — Part 3: Recommended force limits for machinery operation*

EN 1672-2:2005+A1:2009, *Food processing machinery — Basic concepts — Part 2: Hygiene requirements*

EN 60204-1:2006, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2005, modified)*

EN 60529, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code) (IEC 60529)*

EN 61496-1, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 1: General requirements and tests (IEC 61496-1)*

EN ISO 4287, *Geometrical product specifications (GPS) — Surface texture: Profile method — Terms, definitions and surface texture parameters (ISO 4287)*

EN ISO 4871, *Acoustics — Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment (ISO 4871)*

EN ISO 11204:2010, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions applying accurate environmental corrections (ISO 11204:2010)*

EN ISO 11688-1, *Acoustics — Recommended practice for the design of low-noise machinery and equipment — Part 1: Planning (ISO/TR 11688-1)*

EN ISO 12100:2010, *Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)*

EN ISO 13849-1:2008, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design (ISO 13849-1:2006)*

EN ISO 13857:2008, *Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2008)*

EN ISO 14119:2013, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection (ISO 14119:2013)*

### 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN ISO 12100:2010 and the following apply.

#### 3.1

##### **platform**

accessible standing area

#### 3.2

##### **worm**

rotating screw-shaped component in the worm casing for product transport to the set of cutting tools

#### 3.3

##### **step**

interlocked standing area

#### 3.4

##### **ejector/extractor**

device for detaching the set of cutting tools and the worm

#### 3.5

##### **extraction claw**

tool for detaching the set of cutting tools and the worm

#### 3.6

##### **loading device**

device for the lifting and tilting of transport cars and containers

#### 3.7

##### **container**

device for holding products to be processed

#### 3.8

##### **cover**

movable device with safety function

#### 3.9

##### **feed intake**

housing between the feed tray and the worm casing

#### 3.10

##### **feed intake hopper**

container for holding the products to be processed with safety function

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

SIST EN 12331:2015  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6a5caba2-c391-4479-84e9-4368567a7b46/sist-en-12331-2015>

## EN 12331:2015 (E)

**3.11****locking device**

device for locking the trolley or container in the load bearing device

**3.12****trolley**

movable device for holding the products to be processed

**3.13****design dimension**

sum of dimensions measured from the floor, in the case of steps, intermediate steps or platforms from the standing place to the hopper edge and from the hopper edge to the first danger point in the feed intake hopper (see Figures 6 and 7)

**3.14****cooling mincer**

machine with a cooling device for the feed intake and the worm casing

**3.15****light barrier/light curtain**

optical-electrical safety component

**3.16****hole plate**

fixed plate with bores

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

**3.17****mixing screw**

rotating screw-shaped component in the feed intake hopper above the screw conveyor for mixing the product

[SIST EN 12331:2015](#)

<https://standards.iteh.ai/en/standards/SIST-EN-12331-2015/4368567a7b46/sist-en-12331-2015>

**3.18****blade**

cutting tool with one or several blades

**3.19****feed tray**

container for holding the product to be processed

**3.20****mechanical bar**

movable device with safety function

**3.21****worm casing**

casing for holding the worm and the set of cutting tools

**3.22****cutting chamber**

chamber inside the worm casing for holding the set of cutting tools

**3.23****set of cutting tools**

rough-cutter, blade and hole plate for size reduction of product

**3.24****protective grid**

movable device on the feed intake hopper mouth

**3.25****protective hood**

movable device on the discharge outlet

**3.26****restrictor plate**

stationary non-detachable device above the feed intake

**3.27****pusher**

device used to push the product further in the feed intake

**3.28****screw conveyor**

rotating screw-shaped component in the feed intake hopper for product transport to the worm

**3.29****transport carriage**

movable device for holding the lock nut, set of cutting tools, worm and screw conveyor

**3.30****lock nut**

device for locking the set of cutting tools in the cutting chamber

**3.31****preparation room**

room for preparation of sale products

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

[SIST EN 12331:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6a3caba2-c391-4479-84e9-4368567a7b46/sist-en-12331-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6a3caba2-c391-4479-84e9-4368567a7b46/sist-en-12331-2015>

## 4 List of hazards

This clause contains the hazards, hazardous situations and events, as far as they are dealt with in this document, identified by risk assessment as significant for this type of machinery and which require action to eliminate or reduce risk.

Figure 2 shows the significant hazard zones of mincing machines.